

# CHAPTER I

## INTRODUCTION

### A. Background of the Study

Nowadays, English becomes more and more important not only in daily life but also in business fields. In the article “Importance of English in International Business,” it is stated that, “English is the ideal language for many governments around the world, and it is also prominent in business, education, world news, and communication” (par. 3). This fact shows not just education or communication world which uses English, now companies started using it for business. The previous fact becomes my motivation to find any government or non-government organizations that uses English. It is expected that by having internship in any of the place above, I will improve my English skill.

One of the non government organizations that uses English is Rumah Cemara (henceforth, RC). RC is a community based organizations for drugs users and people with HIV - AIDS. One of the reasons why I choose RC to do the internship because RC has a partnership with the organization named AISEC (*Association Internationale des Étudiants en Sciences Économiques et Commerciales*) in student exchange program.

This partnership creates access for foreign students for example from Australia, Japan, China, and United States to come to Indonesia for studying or doing research. They come to RC everyday and I have to interact with them because there are only few staff who can speak English fluently. By interacting with them allows me to improve my speaking skill.

During my internship I worked as a grant writing manager assistant and my main duty is to translate the daily devotion entitled The Color of Light. This daily devotion is about people who suffer from HIV / AIDS and share their stories and experiences in their lives. Through this book, they also spread the spirit to others to stay alive, to be healthy, and not be afraid to face death. I need to translate one hundred and eighty three (183) pages; approximately 4 (four) paragraphs and 25 (twenty five) lines for each page. The devotion contains three hundred and sixty five (365) daily devotions to be read by all the staff, one daily devotion a day, for a whole year before they start working. This is done to give them new spirit every single day. While I was translating the daily devotion I face several problems. The most difficult problem for me is finding the meaning of some idioms. For example I have difficulty in find out the meaning of “as fit as a fiddle, keep body and soul together, or a new lease of life.”

Therefore, in this term paper, I am going to discuss about my difficulty in translating idioms at this daily devotion, and I want to discuss more about the causes and effects of this difficulty. I also want to find the best solution of my difficulty, thus I can learn from my mistake

## B. Identification of the Problem.

The problem that I want to analyze is:

1. Why cannot I translate the English idioms in the daily devotion entitled The Color of Light?
2. How could I handle the difficulty of translating them?
3. What is the best solution to overcome difficulty in translating those idioms in the daily devotion?

## C. Objectives and Benefits of the Study

There are some objectives for this term paper. The first one is to find out why I have difficulties in translating English idioms I found in the daily devotion entitled The Color of Light. The second is to give three solutions that can be used to handle the problem of translating the idioms. The last one is to find the best solution to solve the difficulty in translating English idioms in this daily devotion entitled The Color of Light.

There are some benefits of the study. The first one is to improve my skill in translating. Then I would like to inform the readers about the difficulty in translating idioms and how to handle the problems. Thus, the readers can solve the problem with the solutions I give when they find any difficulties like me.

## D. Description of the Institutions

Based on RC's website ([www.rumahcemara.org](http://www.rumahcemara.org)), it is mentioned that RC is a community based organizations for drugs users and people with HIV - AIDS and against any form of discrimination and stigma. RC has a partnership with AISEC (*Association Internationale des Étudiants en Sciences Économiques et Commerciales*) to open access for foreign student to come to Indonesia thus they can have place to do their internship. They come to RC to learn about the international communication between RC and International HIV / AIDS Alliance, moreover they also learn about the statistic of people with HIV / AIDS in Indonesia. RC was established on January 1<sup>st</sup>,2003 as a rehabilitation center of any drug users and societies of former drug users. There are forty two (42) staff included five (5) founders which is Patrianto Handoyo, Hartanto M. K., Darwis B., Ikbal Rahman, dan Deradjat Ginandjar K. RC is located at Jalan Gegerkalong Girang no. 52.

## E. Method of the Study

In this paper, I focus on my difficulty in translating idioms on a daily devotion when I worked at RC as a grant writing manager assistant and my main duty is translating the daily devotion. For my primary data, I use my daily journal, which I wrote every single day during my internship. In addition, for the secondary data I browse to the internet and looking for

the books in library which will support my analysis. I also use the daily devotion entitled The Color of Light.

#### F. Limitation of the Study

During my internship I became a grant writing manager assistant and my main duty is translating. The material that I need to translate is a daily devotion entitled The Color of Light which is about HIV / AIDS issues. This book contains a lot of idioms inside. My researches focus on my difficulty in translating English Idioms. I did the internship from January 5<sup>th</sup> 2011 - February 5<sup>th</sup> 2011. The working hours were 09 AM - 5 PM from Monday to Friday. I only focus my study on the daily devotion entitled Color of Light.

#### G. Organization of the Term Paper

This term paper has five chapters. Chapter one is about The Introduction. It is about the Background of The Study, Identification of The Problem, Objectives and Benefits of the Study, Description of The Institution, Method of The Study, Limitation of The study, and Organization of The Term Paper. Chapter two is about Problem Analysis. It describes the causes and effects of my problem. Chapter three is about The Potential Solutions and about the negative and positive effects of the potential solutions. Chapter four is about Summary, the chosen solution, also the reason why I choose that

solution, and the conclusion. The last parts will be Bibliography and Appendix.